

Gomorra de Roberto Saviano desde la autoficción

Margherita Guastamacchia*
Universidad Nacional de Córdoba
margheba@gmail.com

Resumen: El narrador de autoficción (Doubrovsky; 1977) cuenta con un margen de libertad vedado al cronista o al historiador. Nuevas pautas de escritura re definen el pacto biográfico posibilitando, entre otras cosas, una mayor libertad en el plano de lo genérico, pero, a la vez, exigen un manifiesto compromiso intelectual y social por parte del autor.

En la obra *Gomorra: un viaje al imperio económico y al sueño de poder de la Camorra* (2006). Roberto Saviano, guiado por su afirmación "io so e ho le prove" (Saviano 237), conduce la narración hacia el terreno de lo verosímil conquistando la palabra literaria a partir de su posición de testigo privilegiado que tensiona las relaciones entre el informe periodístico y la novela autobiográfica.

La reconstrucción de los hechos reales en el plano de la autoficción permiten al escritor napolitano un particular vínculo emotivo con el lector que no solo explica, en parte, el fenómeno de ventas que marcó su obra, sino también la posición el rol del intelectual italiano al final de la época posmoderna.

Palabras clave: Gomorra – Autoficción – Compromiso

Abstract: Autofiction's narrator (Doubrovsky; 1977) owns a margin of freedom forbidden to the chronicler or the historian. New guidelines of writing re define the biographical agreement making a major freedom possible, among other things, in the plane of the genre, but, simultaneously, they demand a clear intellectual and social commitment of the author. In the work *Gomorra: un viaje al imperio económico y al sueño de poder de la camorra* (2006), Roberto Saviano guided by his affirmation "io so e ho prove" (Saviano: 237), leads the story towards the area of the believable conquering the literary word from his position of privileged witness who tenses the relations between the journalistic report and the autobiographical novel.

The reconstruction of the true stories in the plane of the autofiction allows a particular emotive link to the Neapolitan writer with the reader, which not only explains, partly, the phenomenon of sales that marked his work but also the role of the Italian intellectual at the end of the postmodern era.

Keywords: Gomorra – Autofiction – Commitment

***Margherita Guastamacchia:** Traductora Literaria (UMSA), Técnico Corrector (UNC), estudiante de Letras Modernas y ayudante alumna en investigación en CIFFyH Centro de Investigaciones "María Saleme de Burnichon" - Facultad de Filosofía y Humanidades – UNCy en la Cátedras de Literatura Italiana y en el Seminario de Traducción de Italiano en la Escuela de Letras de la UNC a cargo de la Dra. Silvia Cattoni.

Publicado en Italia en el abril de 2006, *Gomorra: un viaje al imperio económico y al sueño de poder de la Camorra* sorprende al mundo editorial por el éxito de ventas inesperado y se transforma en poco tiempo en un terremoto cultural, social y civil. Roberto Saviano, periodista y escritor concreta con esta obra un proyecto literario que marca en el panorama italiano de comienzos del siglo XXI el inicio de una nueva fase literaria en la que la literatura redefine nuevas formas de compromiso con la realidad. Saviano cuenta la Camorra como nunca nadie lo había hecho antes, combinando el rigor del investigador, la valentía del periodista, la pasión del escritor y, sobre todo, el amor doloroso hacia su ciudad natal. La obra se desarrolla como un reportaje en el que un actor-narrador atestigua lo que ve, escucha y llega a saber del reino de la Camorra, donde los pruebas documentales son añadidas para dar verosimilitud a la ficción y donde la ficción es un instrumento para hacer más verosímil a la realidad.

En la primavera de 2008, un miembro del escritor colectivo Wu Ming publicó en línea el ensayo *New Italian Epic. Memorandum 1993-2008*. Narrativa, sguardo obliquo, ritorno al futuro, un texto irónico y analítico que indica las líneas directivas de un sector de la narrativa italiana de las últimas décadas. En el *Memorandum*, el colectivo describe cómo y por qué en los últimos años muchas novelas italianas se han atraído recíprocamente hasta formar una vasta “nebulosa”¹, un “campo elettrostatico” (íbid.) literario, a la que Wu Ming define como New Italian Epic (NIE). En primer lugar, la NIE se define por el período histórico de la producción, es decir, los años caracterizados por el fin de la Guerra Fría, la Segunda República, los “Años de plomo”, el 11 de septiembre, la cumbre del G8 en Génova, la guerra en Irak, la lucha contra el terrorismo islámico. Lo que une a los diversos textos es el “senso di responsabilità” de los escritores, que ya se habían cansado de los artificios del posmodernismo literario. Una de las características de este conjunto de obras literarias, consiste en una búsqueda de una cierta complejidad narrativa y una necesidad de asegurar legibilidad. Wu Ming, para explicar el fenómeno NIE,

¹ Wu Ming Saggio sul new italian epic. En www.wumingfoundation.com, pág 7. Consultado en junio 2013.

cita al *New Journalism* estadounidense como ejemplo de una relación simbiótica que ya existe entre la literatura y el periodismo. Una conexión que se hace aún más relevante en la novela de no-ficción de *A sangre fría* (1966) de Truman Capote.

Según lo reportado por Wu Ming, *Gomorra* se define justamente como el texto más significativo, casi paradigma, de la NIE, un brillante ejemplo de “Unidentified Narrative Object” en cuanto representa la fusión del periodismo y la literatura: “le cose che uniscono tutti i commentatori di Gomorra vi è una constatazione: il libro di Roberto Saviano è al contempo letteratura e giornalismo. È un’inchiesta ed è un romanzo².”

La aparición de *Gomorra* en el panorama literario italiano actual significó, de hecho, la necesidad de re-definiciones, tanto en torno a su especificidad y naturaleza literaria como a su función en la sociedad. Mas allá de las cuestiones suscitadas en torno a la polémica sobre la naturaleza del género, que en muchos casos alcanzaron un carácter casi inconducente, *Gomorra* tensionó de tal modo las nociones tradicionales de novela, testimonio, reportaje, obra de ficción, relato verdadero o autoficción que torno trivial y superficial cualquier pretendida clasificación. En el número 57 de la revista “Allegoria”, Gilda Policastro analiza la doble identidad, periodística y novelística de la obra: “Gomorra di Roberto Saviano è in realtà due libri³”. En primer lugar, la investigación, reportaje, en segundo lugar la reconstrucción la historia del “sistema” por alguien que no sólo vio y que sabe los hechos sino que se también los narra.

En este trabajo no nos proponemos indagar sobre la problemática del género de la obra. Interpretar a *Gomorra* desde la autoficción no refuerza su indefinición genérica, ni tampoco clausura el debate. Este enfoque, por el contrario, nos permite analizar las relaciones entre lo narrado y su narrador-autor para problematizar esa evidente necesidad de Saviano de posicionarse constantemente en el centro de la escena.

²Ibidem, pág 13.

³Benedetti, C.; Petroni, F.; Policastro, G. & Tricomi, A. Roberto Saviano, *Gomorra*. Allegoria, n. 57, 3, XX. Recuperado el 23 de septiembre de 2013, de: <http://www.allegoriaonline.it/index.php/i-numeri-precedenti/allegoria-n57/98-roberto-saviano-gomorra.html>

El fuerte carácter documental que posee el texto, no excluye su valor testimonial, por el contrario ambos se complementan y potencian una forma nueva que tiene por principal objetivo la legitimación de la palabra. Carla Benedetti habla a este propósito de *parola conquistata* (Benedetti *Disumane* 111), en cuanto representa el compromiso y la fuerza del gesto literario.

La subjetividad del narrador asegura todo enunciado del texto al dominio de la primera persona. Cada afirmación es un acto de verdad porque la realidad es lo que se presenta los sentidos de quien escribe. La voz del Yo-narrador atraviesa toda la obra de Saviano, desde las primeras imágenes del puerto hasta el epílogo, en una subjetividad que se instituye en el texto junto con la fuerza de la palabra y la relación entre ficción y verdad. El Yo está centrado en la realidad misma, es parte de ella y se expresa en *Gomorra* con una omnipresencia sensorial. El aporte de documentos, escuchas, grabaciones que completan los sentidos del Yo y refuerzan el pacto de verosimilitud que persigue el autor.

En ese sentido la subjetividad del narrador-personaje se constituye como la única prueba confiable.

Al ficcionalizar la identidad y la experiencia vivida o imaginada, el autor adhiere a un personaje de ficción que responde a su mismo nombre "Roberto". En este sentido es relevante el reconocido episodio de Mariano y Kalashnikov, en el que el personaje de ficción aparece con nombre y apellido. "Sul ritratto del vecchio generale una scritta a pennarello nero: "To Roberto Saviano with Best Regards M. Kalashnikov" (Saviano 201)

Dominado por la ambición de acceder a la lógica que regula la naturaleza última del mundo de la Camorra y así comprenderla, el Yo es involucrado en los desastres, en los hechos. No solamente cuenta, describe sino que refuerza su carácter testimonial con dos afirmaciones centrales: Yo estuve ahí y Yo sé.

Es un Yo que, lejos de ser un espectador casual, además indaga y procura la posición de testigo. Como disfrazándose de portuario, cadete, se desempeña en distintos trabajos que garanticen la proximidad necesaria que requiere la comprensión de este sistema económico delictivo."Stipavamo

pacchi con giubbotti, impermeabili, k-way, maglioncini di filo, ombrelli” (Saviano: 20).

Está omnipresente en el territorio. Asegura su presencia, aún cuando no estuvo, pero supo y puede brindar informes o monólogos pedagógicos que garantizan su saber (Pellini *Lo scrittore* 22).

Roberto Saviano es quien escribe, quien cuenta y escucha todo. Su posición es, por lo tanto, la del que lo sabe todo. Es también quien corrió el riesgo y sufrió la amenaza de la Camorra que aun hoy lo obliga a vivir bajo protección de guardaespaldas. Por todas estas características *Gomorra* tensiona el género de la investigación periodística. Es y no es investigación.

Los episodios autobiográficos (Saviano 187) que hacen referencia a la infancia del narrador-autor que explican su formación y legitiman su saber privilegiado respecto al comportamiento camorrista y su voluntad del estar ahí, su malestar y compromiso con la realidad de su contexto. Estos pasajes evidencian la génesis de ese Yo omnisciente y omnipresente y exponen ante el lector su voluntad de autoconstrucción como tal.

Asimismo, aunque la autoficción extreme la supuesta autenticidad, al mismo tiempo apela al derecho a la invención: “la realtà è autenticata dal nome proprio; il nome proprio è travisato dalla fiction, la fiction destituisce la realtà” (Giglioli *Senza trauma* 23).

Wu Ming¹ en su reseña sobre *Gomorra*, centra la atención en la identidad del narrador que constituye la singularidad de la obra. El Yo quien narra es el mismo Saviano, pero, según Wu-Ming no como persona singular sino como síntesis de múltiples puntos de vista: “lo” raccoglie e fonde le parole e i sentimenti di una comunità, tante persone hanno plasmato – da campi opposti, nel bene e nel male – la materia narrata. Quella di *Gomorra* è una voce collettiva”⁴ Este sujeto coral, del que habla Wu Ming, se concentra en realidad en uno solo, una unidad perceptiva omnipresente que incorpora distintas voces y distintas operaciones sensoriales, pero que posee una única conciencia, un Yo único y colectivo a la vez.

⁴ Wu Ming 1, Recensione a Gomorra, su «Nandropausa» n°10 e online su wumingfoundation.it, 21 giugno 2006.

El Yo domina el relato constantemente sea como testigo sea como organizador. La realidad se filtra en la obra, salvo pocas excepciones, y es rescrita por su testigo monolítico. Saviano, de hecho, escamotea el discurso directo así como el indirecto libre. Ese rasgo alcanza para marcar una diferencia entre esta obra y el *New Journalism* o el *Nuovo naturalismo* señalado por Casadei⁵.

Conscientes de las dificultades que significan clasificar en su totalidad a *Gomorra* como una obra autoficcional, creemos que su heterogeneidad y las tensiones genéricas que promueve, encuentran una unidad en la figura de ese Yo-Roberto que narra. Marco Mongelli en *Mentire raccontandosi: l'autofiction nel romanzo italiano degli ultimi anni* (2011) considera que *Gomorra* no entra en ese campo de investigación en cuanto no hay un Yo que sea reinventado al escribir y el pacto de la obra es absolutamente antificcional porque no hay superposiciones de ficticio y real. Daniele Giglioli en *Senza trauma. Scrittura dell'estremo e narrativa del nuovo millennio* (2011) describe al narrador de *Gomorra* como al alguien quien “ci disturba, ci ricatta, si commuove al posto nostro; ma più spesso ancora ci fa preoccupare per lui”, asumiendo, por lo tanto en nuestro lugar el rol de héroe y víctima. La omnipresencia coincide con la infalibilidad de su decir y de su saber. En ese sentido se puede hablar de un “eccesso del io”⁶. Giglioli contempla este exceso subjetivo como una característica del género autoficcional italiano. Saviano, entonces, más que reinventar a su identidad, la extrema y esta operación corresponde a una voluntad de posicionamiento como intelectual comprometido, hecho que se enmarca en una larga tradición en la literatura italiana.

Esta subjetividad extrema provoca la empatía del lector y lo acerca al compromiso del mismo Saviano. Para que la palabra adquiriera la energía de la denuncia, Saviano tiene que centrar en sí cada testimonio, escucha y declaración. Como escribió Palumbo Mosca, “la forza della testimonianza di

⁵Casadei, A. *Gomorra e il Naturalismo 2.0*, in «Nuovi Argomenti», n° 45, gennaio-marzo 2009, Mondadori, Milano 2009 b (googlebooks).

⁶Mazzarella A., *Poetiche dell'irrealtà* cit., p. 36.

Saviano risiede proprio nella costruzione di una persona pubblica della quale l'autofiction di Gomorra è solo il primo anello⁷.

Las raíces literarias de la obra del escritor napolitano se encuentran en la obra de Pier Paolo Pasolini, cuya tumba visita el personaje-narrador para ver si era “posibile riflettere senza vergogna sulla possibilità della parola”(Saviano 236). En un artículo de 1974, el intelectual friulano denunciaba desde las páginas del Corriere della Sera las responsabilidades históricas y políticas de los dirigentes de la Democracia Cristiana:

“lo so. lo so i nomi dei responsabili di quello che viene chiamato golpe (e che in realtà è una serie di golpes istituitasi a sistema di protezione del potere.) lo so i nomi dei responsabili della strage di Milano del 12 dicembre 1969. lo so i nomi dei responsabili delle stragi di Brescia e di Bologna dei primi mesi del 1974”⁸

Pero la anáfora del io so de Pasolini concluye con una constatación de insuficiencia e impotencia. “lo so. Ma non ho le prove. Non ho nemmeno indizi”.⁹

Saviano, en cambio, mientras cita, recupera y reconquista la palabra de Pasolini, toma distancia del escritor friulano. “lo so”, pero esta vez él dice tener las pruebas y las ficcionaliza. Sus denuncias y testimonios no tienen matices de impotencia y adquieren la fuerza de la palabra conquistada.

“Iniziai a articolare il mio io so, l'io so del mio tempo. lo so e ho le prove. lo so come hanno origine le economie e dove prendono l'odore. L'odore dell'affermazione e della vittoria. lo so cosa trasuda il profitto. lo so. (...) E la verità della parola non fa prigionieri perché tutto divora e di tutto fa prova. E non deve trascinare controprove e imbastire istruttorie. Osserva, soppesa, guarda, ascolta. Sa. Non condanna in nessun gabbio e i testimoni non ritrattano. Nessuno si pente. lo so e ho le prove. lo so dove le pagine dei manuali d'economia si dileguano mutando i loro frattali in materia, cose, ferro, tempo e contratti. lo so (...). lo so e ho le prove. E quindi racconto. Di queste verità. (Saviano 237)

⁷ Palumbo Mosca R., Prima e dopo Gomorra: non-fiction novel e impegno, in P. Antonello, F. Mussgnug, Postmodern impegno. Ethics and commitment in contemporary Italian culture, Peter Lang, Bern 2009, p. 316

⁸ Pasolini P. P., Saggi sulla politica e sulla società, Mondadori, Milano 1999, p. 362.

⁹ Ibidem.

Sus pruebas están escritas en los archivos de los tribunales, de la policía, informaciones objetivas obtenidas con el trabajo de días enteros controlando los movimientos bancarios y comerciales de las empresas vinculadas a la Camorra.

La literatura de *Gomorra* busca, entonces re-apropiarse del derecho de hablar de la realidad, atrapando el lector proponiendo un Yo que se proclama real en una narración ficcional que a la vez habla de hechos reales comprobables y comprobados. La elección de emplear al autoficción junto con géneros tradicionalmente vinculados a la descripción realista, como la investigación periodística o la llamada non-fiction, se torna particularmente significativa en cuanto subraya la voluntad de legitimar lo literario. La ficción vuelve a un rol central, su capacidad de hablar de lo real pero empleando los recursos y mecanismos de la invención literaria.

Cuando el narrador no ve, ni sabe por otros, se vale de la imaginación para describir: por ejemplo en la secuencia del asesinato de Romeo y Giuseppe: “Me li immaginavo sui motorini tirati al massimo, ripassarsi i passaggi salienti dei film, i momenti in cui quelli che contano devono piegarsi all’ostinazione dei nuovi eroi” (Saviano 207), rescatando el rol fundamental de la imaginación literaria para completar los sentidos del testimonio.

El lector atrapado en el entramado del reportaje, de la meticulosa descripción es despertado periódicamente por el personaje autor narrador. El Yo llama la atención sobre sí, en su rol de creador y organizador de lo relatado. En el último capítulo “Terra dei fuochi”, por ejemplo, en el medio de un largo texto, informativo relatado casi sin respiro, con nombres datos, hechos acerca del destino de los desechos en Italia, aparece, como si fuese un despertador, ese Yo que habla de sí y de su relación casi emotiva, con lo contado “Mi è sempre piaciuto girare con la Vespa nelle straducole che costeggiano le discariche” (Saviano 316); un Yo que dura tan solo dos renglones antes de que le texto seguir con la verborragia de informaciones.

Hablar de autoficción implica contemplar una cierta desorientación que impide interpretar determinados elementos del relato como verdaderos (autobiográficos) o inventados. Podemos citar a este propósito al controvertido

relato del velorio de Annalisa Durante, una chica de 14 años asesinada en un tiroteo. Este fragmento de la obra ha sido analizado por distintos críticos como ejemplo de ficcionalización y espectacularización de la realidad. (La muchacha es descrita como más procaz de lo que probablemente era y desde su ataúd suena un improbable celular). *Gomorra*, como autoficción, oscila entre el deseo de ser creído y no creído, una constante ambigüedad que, en esta obra, se vuelve una herramienta de legitimación.

Es precisamente por lo señalado que, Romano Luperini considera a *Gomorra* como una obra umbral del momento literario que él define como Neomoderno¹⁰, caracterizado por un fuerte sentimiento ético civil y político, la recuperación de lo experimental, la tendencia a una confrontación explícita con la realidad histórica. La reconstrucción de los hechos reales en el plano de la ficción permite conquistar al lector desde un punto de vista emotivo, sin las ataduras que comúnmente padece el cronista o el historiador. En su afirmación “io so e ho le prove (Saviano 237), Saviano elige el camino de lo verosímil, parte de una realidad compleja e comprometida y la plasma en un texto contundente que apunta a la empatía de los lectores y, a la vez, impone su presencia en cuanto intelectual. La literatura también tiene que volver a la acción civil, después de la inercia a la que la redujo el “posmoderno”. *Gomorra* representa el compromiso y la fuerza del gesto literario, que implica una mutación de un periodo histórico e intelectual.

Bibliografía

Benedetti Carla, *Free Italian Epic*, in ilprimoamore.it Consultado el 25 de mayo de 2014

----- . *Disumane lettere*. Indagini sulla cultura della nostra epoca, Bari, Laterza, 2011.

¹⁰Luperini, Romano

http://luperini.palumboeditore.it:8080/luperini_site/blog/archive/2009/03/09/la-buccia-e-la-polpa-realismo-e-neomodernismo-contemporanei

Benedetti, C.; Petroni, F.; Policastro, G. & Tricomi, A. Roberto Saviano, Gomorra. *Allegoria*, n. 57, 3, XX. Recuperado el 23 de septiembre de 2013, de: <http://www.allegoriaonline.it/index.php/i-numeri-precedenti/allegoria-n57/98-roberto-saviano-gomorra.html>

Casadei, Gomorra e il Naturalismo 2.0, en *Nuovi Argomenti*, n° 45, gennaio-marzo 2009, Mondadori, Milano 2009 b (googlebooks)

Donnarumma, Raffaele, Policastro, Gilda Ritorno alla realtà? Otto interviste a narratori italiani, in Ritorno alla realtà? Narrativa e cinema alla fine del postmoderno en *Allegoria*, n. 57, 3, XX, Palumbo & C., Palermo, gennaio/giugno 2008

Dobrovsky, S. *Fils*, Éditions Galilée, Paris, 1977

Guerrero Jacopo, Napoli come Gomorra, la cruda realtà in metafora, en *l'Unità*, 28 maggio 2006

Luperini, Romano. *Controtempo. Critica e letteratura fra moderno e postmoderno: proposte, polemiche e bilanci di fine secolo*. Liguori editore, Napoli 1999.

R. Palumbo Mosca, Prima e dopo Gomorra: non-fiction novel e impegno, en *P. Antonello, F.*

Mussgnug, Postmodern impegno. Ethics and commitment in contemporary Italian culture, Peter Lang, Berna, 2009

Mongelli Marco, *Mentire raccontandosi: l'autofiction nel romanzo italiano degli ultimi anni*. Tesis de grado, Universidad de Siena, 2011

Luperini Romano, Saviano e l'insostenibile pregiudizio dei critici, en *Corriere della sera*, 19 luglio 2009

Giglioli, Daniele *Senza trauma*, Quodlibet, Macerata, 2011.

Mazzarella Arturo, Poetiche dell'irrealtà. Sulle nuove frontiere del realismo letterario en *leparoleelecose.it*, consultado 14 de mayo 2013

Pasolini, P.P. *Saggi sulla politica e sulla società*, Mondadori, Milano 1999, p. 362.

Pellini P "Lo scrittore come intellettuale. Dall'affaire Dreyfus all'affaire Saviano: modelli e stereotipi", en *Allegoria* n. 63, 2011.

Scarpa, Tiziano. Busi tra amici en www.nazioneindiana.com/2004/03/23/busi-tra-amici/. Consultado 20 de mayo 2014

Scarpa, Tiziano, L'epica-popular, gli anni Novanta, la parresia, in *ilprimoamore.it* (consultado 12 febrero de 2013)

Wu Ming 1, Recensione a Gomorra, in «Nandropausa» n°10, online su wumingfoundation.it, consultado 12 de febrero de 2013

Wu Ming Saggio sul new italian epic. En www.wumingfoundation.com, pág 7. Consultado en junio 2013

AAVV, Roberto Saviano, Gomorra, in Ritorno alla realtà? Narrativa e cinema alla fine del postmoderno en *Allegoria*, n. 57, 3, XX, Palumbo & C., Palermo, 2008

Saviano, Roberto, *Gomorra. Viaggio nell'impero economico e nel sogno di dominio della camorra*, Mondadori, Milano, 2006

Sitios internet

Carmilla Online <http://www.carmillaonline.com/>

Letteratitudine <http://letteratitudine.blog.kataweb.it/>

Nazione Indiana <http://www.nazioneindiana.com/>

Wu Ming Foundation <http://www.wumingfoundation.com/>